Mal

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מַלְאָכִֽי׃	בְּיַד	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	דְבַר־	מַשָּׂא	1
Maléakhi	lumantar	Israel	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	wangsit	
H4401	H3027	H3478	H0413	H3068	H1697		

> Wangsiting Pangeran. Pangandikane Sang Yehuwah marang Israel lumantar Nabi Maleakhi.

וַאֲמַרְתֶּם	יְהוָה	אָמַר	אֶתְכֶם	אָהַבְתִּי	2
lan–panjenengan–ngucap	Yéhuwah	ngandika	dhumateng–panjenengan	Kawula–tresna	
H0559	H3068	H0559	H0853	H0157	

נְאֻם־	לְיַעֲקֹב	עֵשָׂו	אָח	הֲלוֹא־	אֲהַבְתָּנוּ	בַּמָּה
pangandikan–	kagem–Yakub	Èsau	sadhèrèk	punapa–sanes–	Paduka–tresna–kula	ing–punapa
H5002	H3290	H6215	H0251	H3808	H0157	H4100

יַעֲקֹב׃	אֶת־	וָאֹהַב	יְהוָה
Yakub	kang–	lan–Kawula–tresna	Yéhuwah
H3290	H0853	H0157	H3068

> “Ingsun ngasihi marang sira,” -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Nanging sira munjuk: “Anggen Paduka ngasihi kawula caranipun kadospundi?” “Esap iku rak kamase Yakub,” -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah --, “ewasamono Yakub Sunkasihi,

שְׁמָמָה	הָרָיו	אֶת־	וָאָשִׂים	שָׂנֵאתִי	עֵשָׂו	וְאֶת־	3
sepi	redi–redinipun	kang–	lan–Kawula–dadosaken	Kawula–sengit	Èsau	lan–kang–	
	H2022	H0853		H8130	H6215	H0853	

מִדְבָּר׃	לְתַנּוֹת	נַחֲלָתוֹ	וְאֶת־
ara–ara–samun	kagem–asu–ajag	warisanipun	lan–kang–
	H8568	H5159	H0853

> sarta Esap Sunsengiti, mulane pagunungane Sundamel sepi mamring, sarta bumi pusakane Sundadekake panggonane asu ing ara-ara samun.”

חֳרָבוֹת	וְנִבְנֶה	וְנָשׁוּב	רֻשַּׁשְׁנוּ	אֱדוֹם	תֹאמַר	כִּי־	4
reruntuhan	lan–kita–mbangun	lan–kita–wangsul	kita–dipun–rusak	Èdom	ngucap	amargi–	
H2723	H1129	H7725	H7567	H0123	H0559		

וַאֲנִי	יִבְנוּ	הֵמָּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
lan–Kawula	mbangun	piyambakipun	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten
H0589	H1129	H1992		H3068	H0559	H3541

אֲשֶׁר־	וְהָעָם	רִשְׁעָה	גְּבוּל	לָהֶם	וְקָרְאוּ	אֶהֱרוֹס
ingkang–	lan–umat	duraka	wilayah	dhumateng–piyambakipun	lan–dipun–sebat	ngejur
		H7564	H1366		H7121	H2040

עוֹלָם׃	עַד־	יְהוָה	זָעַם
langgeng	ngantos–	Yéhuwah	dipun–bebendu
H5769	H5704	H3068	H2194

> Saupama Edom duwe pangucap: “Aku wus padha rusak, nanging jugrugane bakal padha dakbangun maneh,” nuli pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: “Wong iku kena padha mbangun, nanging iku bakal Sunbubrah, sarta jenenge bakal kasebut: wewengkoning kadursilan, sarta bangsa kang dibendoni dening Pangeran Yehuwah ing salawas-lawase.”

יְהוָה Yéhuwah H3068 | יִגְדַּל agung H1431 | תֹּאמְרוּ badhé-ngucap H0559 | וְאַתֶּם lan-panjenengan | תִּרְאֶינָה badhé-sami-ningali H7200 | וְעֵינֵיכֶם lan-soca-panjenengan | 5

יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478 | לִגְבוּל kagem-wilayah H1366 | מֵעַל ngungkuli

> Mripatira bakal nyipati, lan sira dhewe bakal padha ngucap mangkene: “Pangeran Yehuwah iku mahaluhur nganti tekan ing sajabaning tlatah Israel.”

אַיֵּה pundi H0346 | אָנִי Kawula H0589 | אָב bapa H0001 | וְאִם־ lan-menawi- | אֲדֹנָיו bendaranipun H0113 | וְעֶבֶד lan-abdi H5650 | אָב bapa H0001 | יְכַבֵּד ngurmati H3513 | בֵּן putra | 6

וְאָמַר ngandika H0559 | מוֹרָאִי ajrih-dhumateng-Kawula | אַיֵּה pundi H0346 | אָנִי Kawula H0589 | אֲדוֹנִים bendara H0113 | וְאִם־ lan-menawi- | כְבוֹדִי pakurmatan-Kawula H3519

בּוֹזֵי kang-ngremehaken H0959 | הַכֹּהֲנִים para-imam H3548 | לָכֶם dhumateng-panjenengan | צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa | יְהוָה Yéhuwah H3068

שְׁמֶךָ׃ asma-Paduka H8034 | אֶת־ kang- H0853 | בָזִינוּ kita-ngremehaken H0959 | בַּמֶּה ing-punapa H4100 | וַאֲמַרְתֶּם lan-panjenengan-ngucap H0559 | שְׁמִי asma-Kawula H8034

> Anak iku ngajeni bapakne, lan abdi iku ngajeni bendarane. Manawa Ingsun iku jumeneng Rama, endi pakurmatan kang marang Ingsun iku? Sarta manawa Ingsun iki dadi bendara, endi rasa wedi kang marang Ingsun iku? -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi marang kowe kabeh, -- he, para imam kang ngremehake asmaningSun? Nanging sira padha munjuk pitakon: “Kanthi patrap kadospundi anggen kawula ngremehaken asma Paduka?”

בַּמֶּה ing-punapa H4100 | וַאֲמַרְתֶּם lan-panjenengan-ngucap H0559 | מְגֹאָל kang-najis H1351 | לֶחֶם roti H3899 | מִזְבְּחִי mesbeh-Kawula H4196 | עַל־ ing- | מַגִּישִׁים nyaosaken H5066 | 7

הוּא׃ punika H1931 | נִבְזֶה asor H0959 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | שֻׁלְחַן méja H7979 | בֶּאֱמָרְכֶם ing-pangucap-panjenengan H0559 | גֵאַלְנוּךָ kita-najisaken-Paduka H1351

> Sira padha nyaosake roti kang najis ana ing misbyahingSun, nanging padha munjuk: “Kanthi patrap kadospundi anggen kawula najisaken?” Kanthi anggonira ngira: “Mejane Pangeran Yehuwah iku kena disepelekake.”

רָע awon | אֵין boten-wonten H0369 | לִזְבֹּחַ kangge-kurban H2076 | עִוֵּר wuta H5787 | תַגִּשׁוּן panjenengan-nyaosaken H5066 | וְכִי־ lan-menawi- | 8

הַקְרִיבֵהוּ caosaken-punika H7126 | רָע awon | אֵין boten-wonten H0369 | וְחֹלֶה lan-géring | פִּסֵּחַ pincang H6455 | תַגִּישׁוּ panjenengan-nyaosaken H5066 | וְכִי lan-menawi

אוֹ utawi | הֲיִרְצְךָ punapa-piyambakipun-remen H7521 | לְפֶחָתֶךָ dhumateng-bupati-panjenengan H6346 | נָא mangga H4994

צְבָאוֹת׃ ingkang-Mahakuwasa | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אָמַר ngandika H0559 | פָנֶיךָ pasuryan-panjenengan H6440 | הֲיִשָּׂא punapa-piyambakipun-nampi H5375

> Manawa sira padha ngurbanake kewan kang picak, apa iku ora ala? Utawa manawa sira ngurbanake kang pincang utawa kang laranen, apa iku ora ala? Coba kang mangkono iku aturna marang bupatinira, apa sira ndadekake keparenge, apa maneh apa banjur nampani sira kanthi seneng? -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

9

וְעַתָּה lan–sapunika H6258 | חַלּוּ־ nyuwun– | נָא mangga H4994 | פְנֵי־ pasuryan– H6440 | אֵל Gusti–Allah H0410 | וִיחָנֵנוּ lan–Panjenenganipun–melasi–kita

מִיֶּדְכֶם saking–asta–panjenengan H3027 | הָיְתָה dados H1961 | זֹּאת punika H2063 | הֲיִשָּׂא punapa–Panjenenganipun–nampi H5375 | מִכֶּם saking–panjenengan

פָּנִים pasuryan H6440 | אָמַר ngandika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | צְבָאוֹת׃ ingkang–Mahakuwasa

> Mulane saiki: “Coba padha ngudia nglilihake panggalihe Gusti Allah, supaya karsaa paring kawelasan marang kita!” Sarehne wus ana tindakira kang kaya mangkono mau, Gusti Allah apa iya karsa nampeni panunggalanira kanthi becik? -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

10

מִי sinten H4310 | גַם־ ugi– H1571 | בָּכֶם ing–antawis–panjenengan | וְיִסְגֹּר lan–nutup H5462 | דְּלָתַיִם konten | וְלֹא־ lan–boten– H3808 | תָאִירוּ panjenengan–sumet H0215

מִזְבְּחִי mesbeh–Kawula H4196 | חִנָּם tanpa–bayaran H2600 | אֵין־ boten–wonten– H0369 | לִי kagem–Kawula | חֵפֶץ kepareng H2656 | בָּכֶם ing–panjenengan

אָמַר ngandika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | צְבָאוֹת ingkang–Mahakuwasa | וּמִנְחָה lan–pisungsung H4503 | לֹא־ boten– H3808 | אֶרְצֶה Kawula–remen H7521

מִיֶּדְכֶם׃ saking–asta–panjenengan H3027

> Upama anaa salah sijine panunggalanira kang gelem ngancing lawang, supaya aja nganti sira nyumed geni ana ing misbyahingSun tanpa guna. Sira ora padha ndadekake keparenging galihingSun -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- sarta pisungsung kang saka ing tanganira Ingsun ora karsa nampeni.

11

כִּי amargi | מִמִּזְרַח־ saking–jumedhulipun– H4217 | שֶׁמֶשׁ srengengé H8121 | וְעַד־ lan–ngantos– H5704 | מְבוֹאוֹ surubipun H3996 | גָּדוֹל agung | שְׁמִי asma–Kawula H8034

בַּגּוֹיִם ing–bangsa–bangsa | וּבְכָל־ lan–ing–saben– H3605 | מָקוֹם panggenan H4725 | מֻקְטָר dipun–obong | מֻגָּשׁ dipun–caosaken H5066

לִשְׁמִי kagem–asma–Kawula H8034 | וּמִנְחָה lan–pisungsung H4503 | טְהוֹרָה suci H2889 | כִּי־ amargi– | גָדוֹל agung | שְׁמִי asma–Kawula H8034 | בַּגּוֹיִם ing–bangsa–bangsa

אָמַר ngandika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | צְבָאוֹת׃ ingkang–Mahakuwasa

> Awitdene saka ing keblat pletheke srengenge, tekan keblat surupe, asmaningSun luhur ana ing antarane para bangsa, sarta ing saenggon-enggon asmaningSun kasaosan dupa lan kurban dhaharan kang suci, awit luhur asmaningSun ana ing antarane para bangsa, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

12
וְאַתֶּם lan–panjenengan
מְחַלְּלִים najisaken
אוֹתוֹ punika H0853
בֶּאֱמָרְכֶם ing–pangucap–panjenengan H0559
שֻׁלְחַן méja H7979
אֲדֹנָי Gusti H0136
מְגֹאָל najis H1351
הוּא punika H1931
וְנִיבוֹ lan–wohipun
נִבְזֶה asor H0959
אָכְלוֹ׃ dhaharanipun H0400

Nanging sira iku padha najisake asmaningSun, amarga sira padha ngira: “Mejane Pangeran iku kena dinajisake, lan dhaharan ing kono kena diremehake.”

13
וַאֲמַרְתֶּם lan–panjenengan–ngucap H0559
הִנֵּה mangké H2009
מַתְּלָאָה sayah H4972
וְהִפַּחְתֶּם lan–panjenengan–nggepok H5301
אוֹתוֹ punika H0853
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת ingkang–Mahakuwasa
וַהֲבֵאתֶם lan–panjenengan–bekta H0935
גָּזוּל kang–dipun–rampas H1497
וְאֶת־ lan–kang– H0853
הַפִּסֵּחַ pincang H6455
וְאֶת־ lan–kang– H0853
הַחוֹלֶה géring
וַהֲבֵאתֶם lan–panjenengan–bekta H0935
אֶת־ kang– H0853
הַמִּנְחָה pisungsung H4503
הַאֶרְצֶה punapa–Kawula–remen H7521
אוֹתָהּ punika H0853
מִיֶּדְכֶם saking–asta–panjenengan H3027
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס S

Sira padha celathu: “Delengen, sapira rekasane!” Sira banjur marakake Ingsun ngresula, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --, lan sira nyaosake kewan rampasan, kewan kang pincang sarta kewan kang laranen. Iku sira pisusungake. Apa iya iku Ingsun tampeni saka ing tanganira? -- Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. --

14
וְאָרוּר lan–kena–ipat H0779
נוֹכֵל kang–apus H5230
וְיֵשׁ lan–wonten H3426
בְּעֶדְרוֹ ing–pepanthanipun H5739
זָכָר jaler H2145
וְנֹדֵר lan–kaul H5087
וְזֹבֵחַ lan–nyembelih H2076
מָשְׁחָת kang–cacat H7843
לַאדֹנָי kagem–Gusti H0136
כִּי amargi
מֶלֶךְ Raja H4428
גָּדוֹל agung
אָנִי Kawula H0589
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת ingkang–Mahakuwasa
וּשְׁמִי lan–asma–Kawula H8034
נוֹרָא nggegirisi H3372
בַגּוֹיִם׃ ing–bangsa–bangsa

Kenaa ing laknat wong kang duwe kewan lanang ana ing antarane raja-kayane, kang wus didhewekake, ewasamono banjur ngurbanake kewan cacad marang Pangeran Yehuwah. Sabab Ingsun iki Ratu kang agung, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- sarta asmaningSun diajrihi ana ing antarane para bangsa.